



**Dossier réalisé par :**

Annie DIBERT - Conseillère pédagogique

Suzy MALZIEU - Conseillère pédagogique

Yves LEGAY - Conseiller pédagogique départemental Arts plastiques

**Niveau :**

Cycle 2

**mars 2006**

# Sommaire

Présentation de l'album	page 3
Découvrir l'album : créer le contexte	page 5
Lire et mémoriser quelques poèmes	page 6
Analyser les reproductions d'œuvres	page 7
S'approprier les textes et créer	page 8
Aller vers une démarche de création	page 10
Propositions plastiques : recherches et productions	page 11

# Présentation de l'album

## 1 - Avant propos

Les textes poétiques sollicitant l'imaginaire, jouant sur la sensibilité, les émotions personnelles nécessitent un traitement particulier.

Cet album regroupe les poèmes d'un même auteur : **Jean Joubert**, créés à partir de tableaux de peintres. Il permet de créer un contexte autour d'un auteur, d'entrer dans son langage, d'offrir d'autres pistes que celles habituellement pratiquées à partir des anthologies.

Il est très différent d'un album classique ou d'un recueil habituel de poésie pour la jeunesse. La mise en page des tableaux de peintres avec les poèmes participe à l'effet poétique.

L'auteur a créé une relation forte entre le texte et l'image.

Il est indispensable de bien observer cette relation.

On étudiera la composition des pages.

Par exemple, vous référer à l'image du **triptyque** dont il est question dans le paragraphe 2 du chapitre **Propositions plastiques** de ce dossier (cf. page 11) ou/et au paragraphe 3 de ce même chapitre : **travail du détail** (cf. page 12).

*« Le but n'est pas de construire un discours savant mais de permettre à l'enfant, en lui proposant des modes d'accès variés, de s'approprier un univers poétique et in fine, d'approfondir et d'élargir sa représentation de la poésie ».*

(Siméon J.P.)

Les I.O. demandent aux maîtres de favoriser les activités de mémorisation, de récitation de textes d'auteurs, de création poétique, de constituer des anthologies... c'est-à-dire d'initier les élèves à l'usage poétique de la langue.

## 2 - Démarche proposée :

Création du contexte

Appropriation des textes, des reproductions d'œuvres

Activités spécifiques liées à l'analyse et à la lecture d'images et de textes

Situations de production orales, écrites ou/et plastiques

Cette démarche doit présenter suffisamment de souplesse, pour garder à la poésie son caractère sensible, émotionnel.

Elle peut être transposée à d'autres ouvrages.

*« On m'a souvent demandé : la poésie, à quoi ça sert ?... J'ai beaucoup réfléchi, et aujourd'hui, je sais : la poésie, c'est comme les lunettes. C'est pour mieux voir ».*

J. P. Siméon, 1987. Collection « *Poèmes pour grandir* »

Imprimerie de Cheyne Manier-Mellinette

## 3 - Pour aller plus loin :

### Quelques collections de livres d'art pour enfants

*A petits pas vers l'art* – Les livres du Dragon d'or

*L'enfance de l'art* – Le Seuil

*L'art en puzzle* – Mango

*Mes premières découvertes de l'art* - Gallimard

## Quelques sites Internet sur la poésie à l'école

*Le grand atelier des petits poètes*

<http://www.ac-nancy-metz.fr/petitspoetes/>

A l'école de la poésie

<http://www.franceweb.fr/poesie/ecole.htm>

## La base Joconde

On peut consulter la **base Joconde** du Ministère de la culture qui est le catalogue des collections des musées de France.

<http://www.culture.gouv.fr/documentation/joconde/fr/pres.htm>

# 1 - Découvrir l'album : créer le contexte

## 1- 1 Observer la couverture

- le titre
- les illustrations
- les informations sur la 4<sup>e</sup> : hypothèses sur le contenu de l'ouvrage
- Établir les liens entre les informations de la 4<sup>e</sup> et la 1<sup>e</sup> de couverture.
- Faire des remarques éventuelles sur l'auteur (*est-il déjà connu des élèves ?*).

## 1- 2 Observer l'album pour en dégager la singularité :

### Page de garde, page de titre

- Accueillir toutes les remarques des élèves :
- Connaissent-ils certains noms ?
- Quelles anticipations peuvent-ils faire sur le contenu de l'album ?

### Pages intérieures

Particularités de cet album :

#### Poèmes écrits à partir de reproductions de tableaux de peintres.

Ceux-ci pourront être identifiés par les élèves à partir des légendes.

#### Les reproductions de tableaux :

- soit pleine page, pages 11-17.....
- soit sur 2 pages, pages 12-13/20-21.....
- insérés dans le texte, page 15.....
- avec reprise de détails, pages 18-19, 10-11.....

Il serait intéressant d'avoir des reproductions de tout ou partie des tableaux : papier ou diapos (cf. CDDP) + site base Joconde.

#### Le texte :

Absence de titres (le texte participe étroitement de la vie et de la présence du tableau).

Place des poèmes

- poèmes sur une page face au tableau sur l'autre page , pages 16-17, 6-17...
- poème dans le tableau, pages 12-13
- poème éclaté : jeu entre la partie écrite et le tableau, pages 18-19
- poème qui encadre le tableau, pages 8-9...

#### Remarque :

Faire découvrir aux élèves (cf. les légendes) que la place accordée aux tableaux dans l'album n'est pas en rapport avec leur taille réelle mais répond à un besoin de mise en page.

## 2 - Lire et mémoriser quelques poèmes

### 2-1 Découverte des textes

Sur un temps suffisamment long (ex. 15 jours) par une lecture quotidienne du maître, les élèves seront amenés peu à peu à connaître tous les textes. Certains textes pourront être relus plusieurs fois. Les albums resteront à disposition des élèves.

### 2-2 Appropriation

A partir de lectures alternées maître/élève et/ou de lectures individuelles, les choix personnels des élèves vont émerger. Le maître ou les élèves de cycle III reproduiront les textes sur ordinateur, les offriront aux élèves selon leurs préférences et ainsi commenceront les premières mémorisations libres.

Le maître tout au long de cette appropriation personnelle continue de relire les poèmes, relayé peu à peu par les premières lectures des élèves.

### 2-3 Communication

Les élèves diront les poèmes qu'ils ont choisis pour partager leur plaisir, leurs émotions....

Dans un premier temps la restitution des textes peut être partielle et s'appuyer sur les poèmes.

Le maître aura une part très active lors de ces moments d'échange : stimuler, sécuriser, encourager, aider.....

Progressivement on arrivera à une mémorisation adaptée au rythme de chacun.

## 3 - Analyser les reproductions d'œuvres

Travailler à partir des 2 albums du même auteur :

*L'Amitié des bêtes* - J. JOUBERT – EdL

*Poèmes de la lune et de quelques étoiles* - J. JOUBERT

### 3-1 Mettre à disposition des élèves les albums en consultation libre

Organisation : petits groupes

### 3-2 Mise en commun

Recueil des remarques spontanées

### 3-3 Découverte des reproductions d'un ou de peintres dont l'œuvre figure dans les albums.

Prévoir un travail sur 2 ou 3 des reproductions présentées.

Exemples à prendre dans les propositions plastiques faites ou s'inspirer de cette démarche pour traiter d'autres reproductions de tableaux (prises dans le fonds de l'école ou au CDDP).

Il serait intéressant que la recherche permette d'aborder une variété de supports de communication :

Papier

Diapos

Vidéo

Internet

Documentation CDDP

## 4 - S'appropriier les textes et créer

### 4-1 Les sonorités

Le maître lit les textes des pages 18-19 en mettant en valeur les sonorités (le son [ l ]) qui donnent leur fluidité au texte. Il attire l'attention des élèves sur ces sonorités et leur propose de dire le poème à leur tour.

Par 2, les élèves choisissent un autre poème dans l'album et propose à leur tour une mise en voix en jouant sur les sonorités du poème choisi.

#### La classe recherchera d'autres mises en scène :

- dictions alternées d'un même poème
- répétition d'une même strophe, d'un vers, d'un mot
- lectures en écho
- modification de l'ordre des textes
- jeux de canon.....

#### Précisions pédagogiques

• En GS, le maître lit les poèmes des pages 20-21-28-7 et demande aux élèves de retrouver les mots, les expressions ou les phrases qui font le mieux entendre « cette musique » des sons.

• En CP, le maître peut isoler une partie du poème pour travailler les sonorités tout en gardant l'intégralité du poème sous les yeux.

### 4-2 Le rapport texte/image

A partir d'une reproduction dans un des albums, présentée aux élèves, ex. :  
pages 25 Matisse (pour des CP)  
ou pages 18/19 ou 20/21 (pour des CE1)

#### Évoquer par des mots :

- les images, les impressions ressenties.....
- les formes, les couleurs, la lumière, le mouvement.....
- le maître note sur une affiche toutes les propositions des élèves

Reprendre chacune des ces propositions et vérifier si elles trouvent un écho dans le texte du poète (cycle 3). Mettre en relation les mots des élèves et les mots de l'auteur.

Lecture expressive par des élèves volontaires de ce poème.

Le travail des élèves sur affiche sera conservé afin de faciliter la création ultérieure de poèmes.

### 4-3 Les « structures amorces » des poèmes

A choisir dans l'un ou l'autre des 2 albums.

Suivant le niveau de la classe le maître choisira de proposer

- soit une phrase amorce, exemple 1
- soit une structure du poème plus complète, exemple 2

#### Exemple 1 page 18 (L'Amitié des bêtes) Les loups

Parfois, la nuit .....

**page 24** (Poèmes de la lune) Ah Mystère !

Je voulais.....

## Exemple 2 Poèmes de la lune

page 14

Lune, Lune qu'as-tu vu ?

.....  
J'ai vu .....

.....  
Que fais-tu.....

.....  
Je.....

page 29 (L'Amitié des bêtes)

Je ne mangerai.....

.....  
Je mangerai.....

Et quand je quitterai.....

Le maître écrit les amorces des poèmes au tableau, laisse un temps de recherche (possibilité d'écrire sur son cahier d'essai)

Il recueille par écrit au tableau les propositions des élèves

Dans un 2<sup>ème</sup> temps, par un travail collectif, il organisera en poème les propositions élaborées à l'oral (GS/début CP).

En CE1 et cycle III, les élèves organiseront eux-mêmes par écrit les propositions orales en faisant leurs choix.

## 5 - Aller vers une démarche de création

Pour aboutir à des productions intéressantes, il est nécessaire de bien mener conjointement les activités plastiques et les activités poétiques présentées.

Projet présenté aux élèves : écrire des poèmes pour accompagner les tableaux des pages de garde des 2 albums de Jean Joubert.

### 5-1 Sollicitation orale à partir du tableau

Il est possible d'organiser les recherches des élèves suivant des pistes qui la faciliteront.

**Exemple :**

formes	couleurs,
mouvement,	impressions,
lignes - effets de matière	

Même démarche que dans 4-2 : rapport texte/image  
Recueil par le maître des propositions des élèves.

### 5-2 Production du poème

#### **GS : travail de groupe (4 élèves)**

Le maître relit les propositions (ou quelques propositions), donne une phrase amorce et prend sous la dictée les suggestions des élèves.

Ou recopie quelques propositions orales sur des bandes de papier. Les différents groupes d'élèves organisent eux-mêmes leur création.

Suivant le niveau de sa classe, le maître pourra faire trouver par les élèves les articulations entre les différentes propositions.

**CP : voir proposition GS ou CE1 suivant le moment de l'année.**

**CE1 : les élèves auront le choix, soit :**

- d'organiser seuls leurs textes
- d'utiliser une structure prise dans un des poèmes des albums.

### 5-3 Mise en page

**GS : les poèmes de chaque groupe seront tapés à l'ordinateur.**

Chaque élève dispose de plusieurs photocopies réduites du tableau et du texte.

- Recherche d'une mise en page personnelle (les albums sont à la disposition des élèves). Rappeler à ceux-ci qu'ils peuvent découper texte et tableau pour trouver une présentation qui leur convient.
- Ces productions seront faites en 21 x 27. Elles pourront faire l'objet d'un recueil avec pour couverture le tableau de **Miró** « *Libellule aux ailes vermeilles à la poursuite d'un serpent qui glisse en spirale vers l'étoile comète* ».
- Sur des photocopies claires, on pourra proposer aux élèves de colorer la production.

**CP-CE1 : un même travail sera proposé en individuel.**

# Propositions plastiques ; recherches et productions

## 1. Chaque élève choisit une illustration issue du livre « Poèmes de la lune et de quelques étoiles ».

Photocopier l'image sélectionnée.

A l'aide d'une fenêtre (réalisée avec un carré de 1,5 cm de côté dans une feuille cartonnée), l'enfant recherche des détails et dessine le contour du carré encadrant l'élément choisi.

Il découpe différentes images, il les colorie à l'aide de crayons de couleurs afin d'obtenir des nuances.

A partir de ces images, l'élève écrit un poème en liaison avec celles-ci.

Ce texte peut être calligraphié ou reproduit par le biais de l'informatique.

Ensuite, l'enfant travaille la mise en page en jouant sur le texte et les images qu'il a créées.

L'image de départ peut aussi être incluse dans la production.

Pour mieux comprendre cette proposition, observer les pages 18 et 19.

## 2. Le triptyque :

Regarder et analyser les images des pages 20 et 21, 26 et 27.

Rechercher les points communs.

Il s'agit en fait de la même image coupée en trois parties.

Cependant il y a une continuité colorée car la séparation c'est-à-dire les espaces entre les éléments sont de couleur bleue.

Vous pouvez observer des triptyques afin de voir s'ils fonctionnent de la même manière.

En effet un triptyque est composé d'un panneau central avec de part et d'autre un volet peint qui se referme sur le panneau central. Très souvent le cadre est ouvragé avec des formes courbes. On peut observer la continuité de la ligne d'horizon sur les trois parties, l'harmonie colorée ainsi que l'unité donnée par la lumière dont le résultat permet d'obtenir une œuvre très cohérente.

### Exemples :

**Gérard David**, « *Triptyque de la famille Sedano* », 1490, musée du Louvre, Paris.

**Jérôme Bosch**, « *Les tentations de St Antoine* », vers 1505-1506, Museu Nacional de Arte Antiga, Lisbonne, Portugal.

Ce travail, de la même façon, peut être proposé à partir d'un texte poétique.

Chaque enfant choisit une image, il doit la diviser en trois parties égales, il les dispose sur une feuille en les séparant avec des espaces identiques, il observe les effets obtenus et si cela lui convient il colle les éléments.

Il colorie les espaces d'une couleur avec un crayon qui doit être en harmonie avec l'ensemble de l'image de départ.

Vous pouvez rechercher la surprise liée au triptyque en cachant par pliage à l'intérieur l'image qui se dévoilera par l'ouverture de la feuille.

### 3. Travail du détail :

Observer les images des pages 10 et 11.

Que se passe-t-il ?

Nous remarquons que l'image de la page 11 est un détail de la reproduction de la stèle de la **dame de Tapéret** « *La déesse du ciel Nout avalant le soleil à son coucher* », vers Xe ou IXe siècle av JC, Musée du Louvre, Paris.

Demander aux élèves de retrouver ce détail à l'intérieur de la reproduction de la stèle.

Nous voyons que les apparences sont souvent trompeuses car ce détail apparaît comme une image à part entière quand elle est isolée de son contexte. Elle prend un autre sens.

Après cette observation, chaque enfant choisit une image issue par exemple de revues ou de magazines.

A l'aide de la fenêtrage, il recherche le détail qu'il souhaite mettre en valeur.

Il le découpe puis il l'agrandit en le photocopiant afin que celui-ci soit plus grand que l'image de départ.

Cette reproduction peut être coloriée en utilisant des encres colorées. Ensuite regarder les effets obtenus.

L'élève peut réaliser un cartel pour donner le titre de la reproduction, l'auteur, la date de création, ses dimensions, les techniques employées et le lieu où elle est visible.

Cette production est présentée dans un cadre et l'ensemble des productions est installé dans la galerie de l'école qui peut être un couloir ou la BCD.

Une visite d'un musée ou d'une exposition peut permettre aux enfants de visualiser l'accrochage des œuvres de ce lieu et de comprendre l'intérêt du cartel.

### 4. A chacun sa production

#### Observez les reproductions suivantes.

Les pages de garde au dos de la première et de la 4<sup>ème</sup> de couverture.

**Joan Miró**, « *Libellule aux ailes vermeilles à la poursuite d'un serpent qui glisse vers l'étoile comète* », 1951 (détail), Musée du Prado, Madrid.

La page 29 : **Joan Miró**, « *Femme et oiseau au clair de lune* », 1949, Tate Gallery, Londres.

La page 24 : **Sonia Delaunay**, « *Composition* », 1955, Musée national d'art moderne G. Pompidou, Paris.

La page 8 : **Wassily Kandinsky**, « *Sur bleu* », 1925, Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf.

#### Choisir une reproduction :

Dresser le répertoire des formes utilisées par l'artiste. Collecter les mots donnés par les élèves qui seront utilisés ultérieurement pour créer un texte.

Ces formes sont reproduites et distribuées à un groupe d'enfants.

Ils les regardent et les organisent d'une manière différente de la composition originale.

Toutes ou parties des formes peuvent être présentes. Certaines peuvent être agrandies, diminuées ou répétées plusieurs fois. Les formes peuvent se superposer ou au contraire ne jamais être en contact.

Après un temps de recherche, il est indispensable de laisser les élèves trouver plusieurs réponses, ils observent les effets obtenus et quand ils sont satisfaits, ils collent les différents éléments puis colorient l'ensemble à l'aide d'encres colorées ou de craies grasses.